

慈善及教育捐助

Charity and Funding for Education

愛心行動持續送暖

中總愛心行動自創立以來，致力向基層市民及弱勢社群表達關懷。是年繼續積極拓展服務範圍，令更多有需要人士受惠。

“We Care • We Share” Campaign Continues

Since its inception, the CGCC “We Care • We Share” Campaign has been expressing care for the grassroots and disadvantaged. In 2017, the spectrum of the campaign’s caring initiatives was widened to reach out more people in need.



“金雞千歲喜迎春”活動招待逾600位長者共賀新春。
Over 600 senior citizens were invited to a dinner reception in celebration of the Lunar New Year.



“夏日同樂慈善電影欣賞會”招待基層家庭及兒童欣賞電影。
Children and grassroots families were invited to enjoy a movie.



節慶大型活動

舉辦“金雞千歲喜迎春”活動，招待逾600位長者品嚐美味晚宴、欣賞精彩表演，並獲贈福袋及利是，共賀新春佳節。(1/3)

舉辦“夏日同樂慈善電影欣賞會”，招待基層家庭及兒童合共逾600人出席，並為2017-2018年度愛心行動籌得100萬元活動經費。(3/8)

Festival Activities

A dinner reception was organized for over 600 senior citizens in celebration of the Year of the Rooster. Participants enjoyed variety shows and were presented gift packs and red packets. (1/3)

A film show was organized for over 600 children and members from grassroots families. It also raised HKD 1 million as fund for activities. (3/8)

為各界呈獻愛心

與七區聯絡處攜手舉辦一系列活動，向社會各階層送上關懷和溫暖，受惠對象包括長者、青少年及基層家庭等。

關愛長者

九龍東區聯絡處

• 老友記愛同行

招待觀塘區近300位長者遊覽馬灣公園及敬輝農場，並於蓬瀛仙館享用齋宴。

Spreading Love to Society

The Campaign partnered with the seven District Liaison Groups of the Chamber in organizing an array of caring activities targeted at different social groups such as the elderly, youth and grassroots families.

Caring the Elderly

Kowloon East District Liaison Group

• Local Trip for the Elderly

300 senior citizens from Kwun Tong were invited to join a trip to Ma Wan Park and King Fai Farm, and enjoy vegetarian cuisines at Fung Ying Seen Koon.

與青少年同行

新界區聯絡處

• 愛心共融顯關懷綜藝表演

透過文化表演促進少數族裔與本地社區和諧共融，並設南洋和香港特色地道小食攤位。

Cheering the Youth

New Territories District Liaison Group

• Cultural Performance Show by Ethnic Minorities

Promoting harmony between the ethnic minorities and local community through cultural performances and local snacks.

油尖旺區聯絡處

• 粵港青少年交流團

組織逾百位高中學生到廣東省參觀交流，實地了解當地最新發展及校園生活。

Yau Tsim Mong District Liaison Group

• Guangdong-Hong Kong Youth Exchange Program

A 2-day trip to Guangdong was arranged for over 100 secondary students to experience latest development school life there.

深水埗區聯絡處

• 融義自信與挑戰自我訓練營

安排本地及少數族裔中學生參加野戰遊戲，培養堅毅精神及宣揚共融。

Shamshuipo District Liaison Group

• Training Camp

Training camps were held for local students and students from ethnic minorities. Participants could train up their spirit of perseverance and communion through activities such as war games.

家庭融和

中西區聯絡處

• 大嶼山大澳愛心樂悠遊

招待中西區新來港家庭及單親家庭近200人遊覽大嶼山及大澳水鄉，並於寶蓮禪寺享用齋宴。

Promoting Family Harmony

Central and Western District Liaison Group

• Family Local Trip

Nearly 200 members from new arrival families and single parent families were invited to join a trip to Lantau Island and Tai O and enjoy vegetarian cuisines at Po Lin Monastery.

灣仔區聯絡處、港島東區聯絡處

• 愛在同一天空下

安排基層家庭參觀天際100香港觀景台及遊覽錦田鄉村俱樂部，歡度周末。

Island East and Wanchai District Liaison Groups

• Love under the Same Sky

Disadvantaged families were invited to sky100 and Kam Tin Country Club.



▲ 老友記愛同行
Local Trip for the Elderly



粵港青少年交流團
Guangdong-Hong Kong
Youth Exchange Program



▲ 愛在同一天空下
Love under the Same Sky



▲ 大學生實習交流計劃啟動禮。
The kick-off ceremony of the internship and exchange program for tertiary students.

推動青少年教育

大學生實習交流計劃

一如既往，是次再度撥款150萬元，資助本港7間專上學院舉辦交流活動，讓350位大學生親赴內地，在貿易、金融、醫療、科技等領域交流實習，並藉此體驗內地生活文化。

Supporting Youth Education

Internship and Exchange Program for Tertiary Students

A fund of HKD 1.5 million was earmarked again in 2017 to sponsor Mainland internship and exchange programs for 7 local tertiary institutions. 350 students were offered placements in the fields of trading, finance, healthcare, technology. Through the program, they gained a better understanding to the recent development of their mother country.



▲ 大學生實習交流計劃讓青年體驗內地的生活和工作。
The program gives youths experience in life and working in the Mainland.



▲ 為港樂籌款獻唱。
Fundraising and Singing for HKPhil.

少年太空人體驗營

連續九年獨家贊助“少年太空人體驗營”，讓30位本港中學生遠赴北京及酒泉的航天基地，並接受航天員的日常訓練，學習基本太空科學和航天科技知識，更與國家航天員會面交流。(28/7-4/8)

為港樂籌款獻唱

香港管弦樂團舉行籌款音樂會，本會除捐獻善款，並邀請警務人員與本會成員組成逾百人合唱團，在管弦樂團的出色伴奏下獻唱〈始終有你〉及〈真的漢子〉兩首曲目。(25/3)

贊助研討班經費

年內，中總基金贊助本會舉辦共2期香港工商業研討班不敷，共85,652元。



▲ 少年太空人學員獲授基本太空科學及航天科技知識。
Participants of youth astronaut training camp were taught basic knowledge in space technology.

Young Astronaut Training Camp

For the 9th year in a row, the Chamber solely sponsored the Young Astronaut Training Camp, in which 30 local secondary school students completed training in Beijing and Jiuquan. The camp was featured by visits at major space facilities, astronaut training and face-to-face meetings with Chinese astronauts. (28/7-4/8)

Fundraising and Singing for HKPhil

Hong Kong Philharmonic Orchestra organized a fundraising concert. Apart from donation, a 100-strong chorus was formed with the representatives of the Hong Kong Police Force and the Chamber's fellows to perform inspirational pop songs with the Orchestra. (25/3)

Sponsorship for Training Program

In the year, the CGCC (Foundation) Ltd allocated a total of HKD 85,652 to sponsor the outstanding expenses for 2 sessions under the Chamber's Hong Kong Industry and Commerce Training Program.

